

# IDENTIDAD NA PANTALLA: UNA RESEÑA DEL DOCUMENTAL *NUN QUEISA*

*Damián Barreiro Maceiras*

*The Celluloid Closet* (EEXX, 1995) ye un llargumetraxe documental dirixíu por Rob Epstein y Jeffrey Friedman qu'analiza la presencia y el tratamientu de los personaxes LGTB nel cine de Hollywood. Y ye que nel momentu de la estrena del documental, añu nel que se conmemoraben los cien años d'história del cine, la homosexualidá rara vez fora retratada na pantalla. Les más de les veces fora pa facer risión o como dalgo de lo que tener llástima o llerza. Unes imáxenes fugaces que dexaron un posu duradero na conciencia colectiva y qu'enseñó a los heterosexuales qué pensar sobre los gais y a los gais qué pensar de sigo mesmos. Naide foi a llibrase d'esta influencia. El documental vien a amostar cómo un colectivu humanu pue sentise invisible y afamiáu por vese reflexáu na pantalla. En definitiva, *The Celuloid Closet* ye una llección alreduer de cómo s'orixinen les ideas sobre lo que somos.

Y ye que l'audiovisual satisfái munches necesidaes, pero una de les más importantes ye ser espeyu de les nuestres propies vides y esperiencias, porque tolo que nun sal na pantalla nun esiste. Nesi sentíu, los asturianos somos un pueblu con fame de venos, colos nuestros aciertos y errores, reflexaos na pantalla. Tamos faltos d'imáxenes que falen de lo que fomos, lo que somos y de lo que queremos siguir siendo. Tamos faltos de poder miranos nun espeyu y nun sentinos solos.

Énte la inesistencia d'una industria audiovisual de ficción asturiana, nos últimos años surdió una reseñable producción documental que recueye esti testigu, aunque más que nada ta marcada pola recuperación de la nuestra memoria histórica<sup>1</sup>. Con too, tamién apaecieron un puñadín de producciones de marcáu tastu

---

<sup>1</sup> Nesi sentíu, ye de reseñar el ciclu «Carta Blanca: panorama del documental asturiano (2000-2015)», entamáu por Llaboral-Cineteka y que se convirtió nel primeru que fixo posible conocer la realidá del cine de non ficción nel nuestro país. Ente les 15 producciones que se pudieron ver hebo delles rellacionaes sobre

identitariu. Ente elles podemos citar *N'alcordanza de María Josefa Canellada* (Mario Rodríguez, 2002), *Seliquín-Xentiquina, una ferramienta pedagóxica al serviciu de la escuela n'Asturies* (Pablo Quiroga, 2011), *Horros, ayalga y arca d'Asturies* (Jaime Santos, 2012) o, l'últimu hasta la fecha, *Nun queisa, un retratu cuntáu del bolu vaqueiru* (Carlos Suari, 2016).

Esti caberu ye un documental de poco más de 30 minutos que fala de la recuperación del xuegu de bolos na montaña suroccidental asturiana, percorriendo les implicaciones emocionales, sociales y económicques d'esi resurdimientu de calter deportivu. Ye una historia, a medies narrada y a medies contada en primer persona del plural, que fala de cómo un grupu humanu punxo en valir parte del so patrimoniu, acordies con una actitú de resistencia contra'l desanicu de los pueblos y l'escaezu de la cultura tradicional. Trátase d'una idea de l'Asociación del Bolu Vaqueiru que llevó alantre l'equipu d'Ediciones Saltadera –el mesmu que s'encarga del programa de TPA *La Bolera*– y que cuntó namás col encontu económicu del Conceyu de Cangas.

Con una historia mui llocal y con una importante prohibitú de medios –ye lo que tien nun ser Woody Allen o José Luis Garcí y querer llevar alantre una producción audiovisual n'Asturies–, l'equipu supo treslladar a la pantalla una historia mui bien cuntada, que llega a l'audiencia y qu'emociona –y esi ye'l fin últimu de cualquier historia–. *Nun queisa* ye una producción que ye muncho más qu'una historia sobre la recuperación d'una tradición del suroccidente; ye toa una metáfora del procesu de recuperación de la cultura asturiana que principió nos años setenta con Conceyu Bable.

El documental entama cola historia del bolu vaqueiru, onde les alcordances de los vieyos que xugaben de neños entemécense con esplicaciones sobre'l so orixe históricu y les sos implicaciones socioculturales. Por exemplu, ún de los testimonios fala del xuegu como ritu de pasu, de cómo'l cambiar la práctica ente neños pola práctica ente mayores, suponía entrar emocionalmente na edá adulta. Yera una época na que'l xuegu dexaba de ser namás un divertimentu cercanu pa pasar a promover el contactu ente xente de pueblos y rangos d'edá distintos.

---

manera cola llucha obrera y antifranquista n'Asturies. Ente ellos podemos reseñar *Resistencia*, de Lucinda Torre (2006); *El astillero (disculpen las molestias)*, d'Alejandro Zapico (2007); *L'escaezu. Recuerdos del 37*, de Lucía Herrera y Juan Luis Ruiz (2008); *1965. Asaltu a la comisaría de Mieres*, de Alberto Vázquez (2008); *Campaneros*, de Isaac Bazán Escobar (2014); *Remine. El último movimiento obrero*, de Marcos M. Merino (2014); y *Equí y n'otru tiempu*, de Ramón Lluís Bande (2014).

Depués vieno un tiempu más escuru pal xuegu, dalgo que tamién se narra en *Nun queisa*, qu'esplica cómo factores dispares como'l fútbol o la emigración fixeron del bolu una práctica reducida a les fiestes de pueblu, quedando munches boleres convertíes en llamuergues. Sicasí, too principiú a cambiar a finales de los años noventa, cuando un garapiellu d'entusiastes empezaron a escuchar a los antiguos xugadores, a estudiar les boleres y, sobre manera, a xugar a los bolos.

Entamaron asina la unificación de la manera y les formes de xugar, el procesu de federase y el debate sobre'l nome<sup>2</sup>, consolidándose la vía qu'apostó pola autonomía del «bolu vaqueiru» frente a la integración nel «bolu celta». D'ehí surdió una xeneración nueva de xugadores qu'entrenen tol añu y que participen nun calendariu oficial de torneos por categoríes. La diversión pasó a ser un deporte con toles de la llei y la tradición volvió a tresmitise a los más mozos, a una xeneración que güei alмира a los xugadores más renomaos. El bolu vaqueiru convirtióse asina nun puntu d'alcuentru ente xeneraciones y nun elementu d'autoafirmación pa los habitantes de los pueblos del suroccidente.

Too esto ye lo que se cuenta nesti documental al traviés de los testimonios de los entrevistaos, persones que narren la historia d'esti deporte tradicional y del so procesu de recuperación. Por eso, *Nun queisa* pue tamién vese como una metáfora sobre la nuestra identidá; sobre lo que fomos y lo que nun queremos dexar de ser. Sicasí, nun too van ser parabienes, como puntu negativu hai que reseñar la curtia distribución que tuvo esti documental, que nun llegó acullá de les fronteres de Cangas<sup>3</sup>.

Nun país normal, un documental como esti merecería l'atención de les alministraciones, qu'afalaríen el so visionáu pelos centros educativos del país, y de la mesma televisión pública, que pondría un enfotu especial en facese colos sos derechos d'emisión –qué guapo sedría poder ver *Nun queisa* en TPA dientro de la programación especial de la Selmana de les Lletres o del Día d'Asturies–, cumpliendo asina cola so misión de salvaguardar la memoria audiovisual del país.

Y ye que, anque a veces parez qu'Asturies ye un país ensin memoria, por suerte, de xemes en cuando, surden sorpreses como *Nun queisa*. Un documental que ye quien a axuntar pasáu y presente, histories colectives y personales qu'emocionen al espectador. Y ehí ta'l gran llogru de *Nun queisa* –espresión que nestos bolos fai referencia a la validez de la xugada y que fuera d'esi ámbitu tamién pue

<sup>2</sup> Puen vese equí les posibles metáfores col procesu de recuperación del nuestro patrimoniu llingüísticu.

<sup>3</sup> Sacantes una exhibición nel local La Llegra, n'Uviéu.

traducise como nun perder fuercia o puxu—; saber tresmistir al traviés del testimoni de los sos protagonistas tolo que tien tres de sigo un deporte que ye dalgo más que xuegu o competición.

Tou esti sentimientu resúmelo mui bien Pedro Pereira nes palabres finales del documental, cuando cuenta como perdió'l contactu col so collaciu de la infancia depués de dexar la escuela. De sutrucu, décadas depués, topó con él na bolera de Tresmonte y abrazáronse. «Eso ía pa mi los bolos» diz Pereira, resumiendo meyor que naide toles implicaciones socioculturales y emocionales que tuvo y que güei vuelve a tener esti deporte na montaña suroccidental. Un deporte, una identidá que *nun queisa*.